

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1966.

8 FEBRUARI 1966.

WETSVOORSTEL op de rustoorden voor bejaarden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert geruime tijd wordt door de openbare besturen -- vooral door de commissies van openbare onderstand -- dank zij Staatstoelagen, een belangrijke inspanning geleverd voor de verbetering, de aanpassing en de modernisering van de bestaande inrichtingen voor bejaarden en voor de bouw van nieuwe rusthuizen.

De privé-organismen zijn op dat stuk in 't geheel niet ten achter gebleven.

Ondanks de enorme vooruitgang in de huisvestingsmogelijkheden voor de bejaarden kon slechts aan een gedeelte van de stijgende behoeften, die het gevolg zijn van de veroudering van de bevolking, worden voldaan.

Voorals in de steden werd door personen of verenigingen een aantal zogenaamde tehuisen of rusthuizen geopend die noch als gebouw, noch wat de inrichting en uitrusting ervan, noch op gebied van veiligheid aan de minimumvereisten voldoen om op menselijke wijze de bejaarden te huisvesten.

In bepaalde gevallen werd de inrichting geëxploiteerd door personen, die onvoldoende morele waarborgen bieden, met een personeel te weinig in aantal, zonder heroepsbekwaamheid.

Tot voor enkele tijd kon deze toestand geduld worden wegens het onvoldoend aantal beschikbare bedden en wegens het feit dat veel der beschikbare bedden niet volledig aan hun bestemming beantwoordden. Thans is de toestand echter kwantitatief en kwalitatief zodanig geëvolueerd dat reglementaire maatregelen moeten worden genomen door het opleggen van exploitatienormen en het invoeren van de verplichte erkenning van inrichtingen die bejaarden huisvesten.

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

8 FÉVRIER 1966.

PROPOSITION DE LOI relative aux maisons de repos pour personnes âgées.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis longtemps déjà, les pouvoirs publics - et surtout les commissions d'assistance publique - fournissent, grâce à des subventions de l'Etat, un effort important en vue de l'amélioration, de l'adaptation et de la modernisation des établissements actuels servant à l'hébergement de personnes âgées et de la construction de nouvelles maisons de repos.

Les institutions privées ne sont absolument pas restées en arrière en ce domaine.

En dépit de l'extension considérable des possibilités de logements offertes aux personnes âgées, il n'a pu être satisfait qu'en partie aux besoins croissants résultant du vieillissement de la population.

C'est surtout dans les villes que des particuliers ou des associations ont ouvert un certain nombre de prétendus homes ou maisons de repos qui, ni par leur architecture, ni par leur aménagement et leur équipement, ne satisfont aux critères minimums pour l'agencement des personnes âgées de manière humaine.

Dans certains cas, l'établissement a été exploité par des personnes qui n'offraient que des garanties morales insuffisantes et ne disposant que d'un personnel trop peu nombreux, auquel les capacités professionnelles faisaient défaut.

Cette situation a pu être tolérée jusqu'en ces derniers temps en raison de l'insuffisance du nombre de lits disponibles et à cause du fait que beaucoup des lits disponibles ne s'épandaient pas entièrement à leur destination. Actuellement, la situation a toutefois tellement évolué, tant quantitativement que qualitativement, qu'il convient de prendre des mesures réglementaires imposant des normes d'exploitation et instaurant la création obligatoire des établissements d'hébergement des personnes âgées.

Zolang inderdaad het aantal aangepaste bedden onvoldoende was, kon de vrees bestaan dat door de invoering van de verplichte erkenning en de daaruit noodzakelijk voortvloeiende sluiting van tehuisen en rusthuizen die niet aan bepaalde kwalitatieve normen voldeden, de exploitatie van de bejaarden in de hand zou worden gewerkt.

Ondergetekenden menen dan ook dat het ogenblik gekomen is om de thans door het Ministerie van Volksgezondheid georganiseerde facultatieve erkenning om te zetten in een verplichte erkenning, dit om een einde te maken aan de bestaande wantoestanden en de verdere vermenigvuldiging van ongeschikte tehuisen en rustoorden voor bejaarden te beletten,

*
**

Uiteenzetting der artikelen.

Eerste artikel.

Omschrijft de inrichtingen die onder toepassing van de wet vallen,

Art. 2.

Voert het stelsel van vergunning in tot het exploiteren van een dergelijke inrichting.

Art. 3.

Regelt in § 1 door wie en de wijze waarop deze vergunning verleend, geweigerd of ingetrokken wordt.

Paragraaf 2 regelt de manier waarop de personen vreemd aan de inrichting op de hoogte worden gebracht van het bestaan van de vergunning.

Art. 4.

Dit artikel haalt de punten aan waarop de openings- en exploitatievoorwaarden tot het verlenen van de vergunning kunnen slaan.

Art. 5.

In dit artikel wordt in de oprichting van een Adviescommissie voorzien bevoegd inzake de problemen betreffende de toepassing van de wet en vraagstukken in verband met de huisvesting van de bejaarden.

Art. 6.

Regelt de samenstelling van deze Commissie, de wijze van benoeming en de duur van het mandaat der leden. Het artikel regelt ook de werkwijze der Commissie en bepaalt wie de vergoeding van de leden vaststelt,

Art. 7.

Duidt de controle-ambtenaren aan en omschrijft hun bevoegdheid.

Art. 8.

Geeft de Minister, die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft, de macht om in dringende gevallen een voorlopige sluiting van een inrichting te bevelen.

En effet, aussi longtemps que le nombre de lits adéquats était insuffisant, il était à craindre que l'exploitation des personnes âgées ne soit favorisée par l'instauration de l'agrégation obligatoire, laquelle aurait nécessairement entraîné la fermeture des homes et maisons de repos ne satisfaisant pas à certaines normes qualitatives,

Aussi les signataires estiment-ils le moment venu de transformer l'agrégation facultative, organisée actuellement par le Ministère de la Santé publique, en une agrégation obligatoire, afin de mettre fin aux anomalies existantes et d'empêcher la multiplication de homes et de maisons de repos destinés aux personnes âgées et impropres à cette destination,

* * *

Commentaire des articles.

Article premier.

L'article premier définit les établissements auxquels la loi est applicable,

Art. 2.

L'article 2 instaure le régime d'autorisation en vue de l'exploitation d'un tel établissement.

Art. 3.

L'article 3, en son § 1^{er}, précise par qui et comment cette autorisation est accordée, refusée ou retirée.

Le § 2 règle la manière dont les personnes étrangères à l'établissement sont informées de l'existence de l'autorisation.

Art. 4.

Cet article énumère les points sur lesquels peuvent porter les conditions d'ouverture et d'exploitation requises pour l'octroi de l'autorisation,

Art. 5.

Cet article prévoit la création d'une Commission consultative dont la compétence porterait sur l'application de la loi ainsi que sur les problèmes relatifs au logement des personnes âgées,

Art. 6.

Cet article règle la composition de ladite Commission, le mode de nomination et la durée du mandat de ses membres. L'article règle également la méthode de travail de la Commission et détermine par qui sera fixée l'indemnité accordée aux membres.

Art. 7.

Cet article désigne les fonctionnaires chargés du contrôle et circonscrit leur compétence.

Art. 8.

Cet article accorde au Ministre ayant l'assistance publique dans ses attributions, le pouvoir d'ordonner, dans des cas urgents, la fermeture provisoire d'un établissement.

Art. 9.

Dit artikel bepaalt de mogelijke straffen die hij overtreding van de wet worden vastgesteld.

Art. 10.

Voert een voorlopige erkenning in van de bestaande inrichtingen.

Art. 9.

Cet article prévoit les peines à appliquer en cas d'infraction aux dispositions de la loi.

Art. 10.

Cet article instaure une agrégation provisoire des établissements existants,

G. ENEMAN.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel,

Deze wet vindt toepassing op alle inrichtingen, beheerd door een publieke persoon of door een privépersoon, die de huisvesting verzekeren, gepaard met gehele of gedeeltelijke huishoudelijke en familiale verzorging, aan ten minste 5 personen van 60 jaar of ouder, die er op duurzame wijze verblijven.

Art. 2.

Niemand mag zonder vergunning een in voorgaand artikel bedoelde inrichting exploiteren. Deze vergunning geldt slechts voor de inrichting waarvoor ze is toegekend.

Art. 3.

§ 1. De in voorgaand artikel bedoelde vergunning wordt verleend, geweigerd, tijdelijk of voorgoed ingetrokken door de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, onder de voorwaarden en in de vormen bepaald door de Koning, na advies van de bij artikel 5 ingestelde Commissie te hebben ingewonnen.

§ 2. Deze vergunning moet vermeld worden op alle akten, facturen, brieven, bestelbiljetten en andere soortgelijke stukken uitgaande van de inrichting.

Art. 4.

De openings- en exploitatievoorwaarden hebben onder meer betrekking op :

1° de vrijheid van de bejaarden hun leven naar eigen inzicht in te richten;

2° de voeding, de hygiëne en de zorg voor de gezondheid;

3° de veiligheid;

4° het aantal, de bekwaamheid, de geschiktheid en de moraliteit van de personen werkzaam in de inrichting;

5° het gebouw;

6° de boekhouding,

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

La présente loi s'applique aux établissements, gérés par une personne publique ou privée, qui assurent le logement et totalement ou partiellement les soins ménagers et familiaux de cinq personnes au moins âgées de 60 ans ou plus, y séjournant de façon habituelle.

Art. 2.

Nul ne peut, sans autorisation, exploiter un établissement visé par la présente loi. Cette autorisation n'est valable que pour l'établissement pour lequel elle a été délivrée.

Art 3.

§ 1er. L'autorisation visée à l'article précédent est accordée, refusée, retirée temporairement ou définitivement par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, sous les conditions et suivant la procédure déterminées par le Roi, après avis de la Commission instituée par l'article 5.

§ 2. La mention de cette autorisation doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, note de commande et autres pièces analogues émanant de l'établissement.

Art. 4.

Les conditions d'ouverture et d'exploitation concernent notamment:

1° la liberté des personnes âgées d'organiser leur vie à leur propre gré;

2° la nourriture, les soins d'hygiène et de santé;

3° la sécurité;

4° le nombre, la compétence, l'aptitude et la moralité des personnes occupées dans l'établissement;

5° le bâtiment;

6° la comptabilité.

Art., 5.

Bij het Mtnisterte waartoe de openbare onderstand behoort, wordt een Commissie opgericht tot studie van de problemen betreffende de toepassing van deze wet.

Benevens de adviezen voorzien in de artikelen 3, 1 en 8, brengt de Commissie elk advies uit omtrent deze problemen, zowel op eigen initiatief als op verzoek van de Minister.

Art.6.

§ 1. De bij vorig artikel ingestelde Commissie bestaat uit een voorzitter, elf werkende en elf plaatsvervangende leden, die benoemd en ontslagen worden door de Koning op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

Het mandaat van de voorzitter en van de leden duurt zes jaar en kan worden hernieuwd.

§ 2. Onder de werkende en plaatsvervangende leden:

worden vier leden aangeduid uit hoofde van hun terzake bekende bevoegdheid, en zijn zeven ambtenaren van de terzake betrokken ministeries, waarvan één de Directeur-generaal is van het Bestuur van de openbare onderstand en waarvan één ander doctor in de geneeskunde, heel-, en verloskunde is.

§ 3. Bij afwezigheid of verhindering wordt de voorzitter van rechtswege vervangen door het oudste lid; zo ook wordt het werkend lid vervangen door zijn plaatsvervanger. De plaatsvervangende leden mogen met raadgevende stem de vergaderingen bijwonen van de Commissie.

§ 4. De Koning bepaalt het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen welke toegekend worden aan de voorzitter alsmede aan de leden van de Commissie.

Art., 7.

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de door de Koning aangewezen ambtenaren of beambten van het Ministerie waartoe de openbare onderstand behoort, toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten; dit toezicht brengt het recht mede de instelling te bezoeken en ter plaatse zelf kennis te nemen, van alle stukken en bescheiden,

§ 2. Zij stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs. Afschrift wordt de overtreders toegezonden uiterlijk binnen drie dagen na de vaststelling van de overtreding.

Art., 8.

Wanneer dringende redenen zulks wettigen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, in een met redenen omklede beslissing en bij voorlopige maatregel, de onmiddellijke sluiting van een inrichting bevelen.

De Minister geeft daarvan onverwijld kennis aan de Commissie. Hij neemt een definitieve beslissing na het advies van deze Commissie te hebben ingewonnen.

Art., 5.

Il est institué auprès du Ministère dont dépend l'assistance publique une Commission chargée de l'étude des problèmes relatifs à l'application de la présente loi.

Indépendamment des avis prévus aux articles 3, 4 et 8, cette Commission donne, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre, tout avis sur ces problèmes.

Art.6.

§ 1^{er}. La Commission instituée par l'article précédent se compose d'un président, de onze membres effectifs et de onze membres suppléants, nommés et révoqués par le Roi sur la proposition du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

Le mandat du président et des membres a une durée de six ans et est renouvelable.

~ 2. Parmi les membres effectifs et suppléants:

quatre membres sont désignés en raison de leur compétence notoire en la matière, sept sont des fonctionnaires appartenant aux départements intéressés en la matière, dont un est le directeur général de l'Administration de l'assistance publique et dont un autre est docteur en médecine, chirurgie et accouchements.

§ 3. En cas d'absence ou d'empêchement, le président est remplacé de droit par le plus âgé des membres; de même. Le membre effectif est remplacé par son suppléant. Les membres suppléants peuvent assister avec voix consultative aux réunions de la Commission,

§ 1. Le Roi fixe le montant des indemnités et jetons de présence qui sont accordés au président ainsi qu'aux membres de la Commission.

Art., 7.

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires ou agents du Ministère dont dépend l'assistance publique, désignés par le Roi, surveillent l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci; cette surveillance comporte le droit de visiter les établissements et de prendre connaissance, sans déplacement, de l'ensemble des pièces et documents.

§ 2. Ils constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est transmise aux contrevenants dans les trois jours au plus tard de la constatation de l'infraction.

Art., 8.

Lorsque des raisons urgentes le justifient, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut ordonner, par décision motivée et à titre provisoire, la fermeture immédiate d'un établissement.

Le Ministre en informe immédiatement la Commission. 11 prend une décision définitive après avis de cette Commission.

Art. 9.

§ 1. Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen:

1° hij die, in overtreding van artikel 2, een inrichting exploiteert zonder de vergunning te hebben bekomen;

2° hij die, in overtreding van artikel 3, op de bedoelde akten geen, of ten onrechte, melding heeft gemaakt, van deze vergunning;

3° hij die, in overtreding van artikel 8, een inrichting exploiteert ten aanzien waarvan een maatregel van sluiting werd getroffen.

§ 2. Bij herhaling binnen twee jaar vanaf de datum waarop, volgens een der overtredingen strafbaar gesteld bij dit artikel, een veroordeling, waarvan het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, werd uitgesproken, kunnen de straffen worden verdubbeld.

§ 3. De natuurlijke persoon of de rechtspersoon die een inrichting, in overtreding van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze wet genomen uitvoeringsbesluiten, exploiteert is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en van de gerechtskosten.

§ 4. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen toepasselijk.

§ 5. De hoven en de rechtbanken kunnen bovendien de dader van het misdrijf verbieden een inrichting te exploiteren, zowel persoonlijk als door een tussenpersoon, gedurende een door hen te bepalen periode. Het verbod wordt van toepassing acht volle dagen na het betekenen van de veroordeling.

Art. 10.

Bij wijze van overgangsmaatregel genieten de thans bestaande inrichtingen een voorlopige erkenning, voor zover zij een erkenningsaanvraag, zoals bepaald bij artikel 2, indienen binnen 60 dagen volgend op de dag waarop deze wet in werking treedt.

Brussel, 8 februari 1966.

Art. 9.

~ 1°. Sans préjudice de l'application des peines comminées par le Code pénal, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à deux mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

1° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 2, exploite un établissement non autorisé;

2° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 3, n'a pas mentionné ou mentionné indûment cette autorisation sur les actes visés;

3° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 8, exploite un établissement qui a fait l'objet d'une décision de fermeture.

§ 2. En cas de récidive dans les deux années qui suivent un jugement de condamnation du chef d'une des infractions visées au présent article, passé en force de chose jugée, les peines peuvent être portées au double.

§ 3. La personne physique ou morale qui exploite un établissement, en infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice.

§ 4. Les dispositions du livre I du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 5. Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer, contre l'auteur de l'infraction, l'interdiction d'exploiter un établissement, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée qu'ils détermineront. L'interdiction produit ses effets huit jours francs après la signification de la condamnation.

Art. 10.

Par mesure transitoire, les établissements existants bénéficient d'une autorisation provisoire pour autant qu'ils introduisent, dans les 60 jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, la demande d'autorisation prévue par l'article 2.

Bruxelles, le 8 février 1966.

G. ENEMAN.

M. VERLACKT ~GEVAERT.

L. VERHENNE.

O. DE MEY.

G. CRAEYBECKX-ORI},